

# Giá biểu và Các loại vé Chuyên chở Công cộng

(M) (T) (B) (F) (L)



# Đi lại bằng phương tiện chuyên chở công cộng?

Xe Metro, xe lửa, xe buýt, phà và xe điện (light rail) tất cả đều thuộc hệ thống chuyên chở công cộng Opal, trải dài từ Sydney đến Blue Mountains, Central Coast, Newcastle, Wollongong và các vùng lân cận.

Quý vị có thể sử dụng thẻ Opal để chạm vào máy đọc thẻ Opal khi bắt đầu và kết thúc chuyến đi mỗi lần đi lại để trả tiền vé của mình.

Hoặc quý vị cũng có thể sử dụng thẻ tín dụng, thẻ trừ tiền hay các thiết bị đã nối kết không tiếp xúc để chạm khi bắt đầu và khi kết thúc chuyến đi.

Quý vị cũng có thể chọn một cách khác là mua vé Opal một chuyến trước mỗi chuyến đi.

Tập hướng dẫn này giải thích hệ thống trả tiền vé Opal, mua thẻ Opal ở đâu và cách thức nạp thêm tiền, cách thức trả tiền không tiếp xúc hoạt động như thế nào, làm sao để có được những lợi ích khi đi lại và được giảm giá và các gợi ý hữu ích khác khi sử dụng phương tiện chuyên chở công cộng để giúp quý vị đi lại.

Muốn biết thêm thông tin, xin truy cập [transportnsw.info](https://transportnsw.info)

## Giá vé được tính toán như thế nào

Chi phí chuyến đi trên phương tiện chuyên chở công cộng khác nhau tùy vào loại phương tiện chuyên chở quý vị sử dụng, khoảng cách quý vị di chuyển và quý vị có được hưởng giá vé được giảm hay không.

Quý vị có thể sử dụng công cụ Hoạch định Chuyến đi (Trip Planner) có sẵn trên ứng dụng Opal Travel và trên mạng internet tại [transportnsw.info/trip](https://transportnsw.info/trip) để kiểm tra trước xem chuyến đi sẽ tốn phí bao nhiêu.

## Thẻ Opal

Thẻ Opal là loại thẻ thông minh sử dụng lại được mà quý vị dùng để chạm vào máy đọc thẻ Opal có trên toàn khắp hệ thống chuyên chở công cộng khi bắt đầu chuyến đi và chạm khi kết thúc để trả tiền cho chuyến đi của mình.

Quý vị cần phải nạp thêm tiền vào thẻ Opal trước khi bắt đầu sử dụng. Sau chuyến đi đầu tiên, hãy cất thẻ Opal trong ví (bóp) hay một chỗ nào an toàn và nạp thêm vào số tiền còn lại trong thẻ trước khi đi để quý vị luôn có đủ tiền cho chuyến đi.

Luôn luôn chạm thẻ lúc bắt đầu chuyến đi và chạm thẻ ở nơi đến để xác nhận chuyến đi của mình hợp lệ và bảo đảm quý vị được tính đúng giá vé.

### Các loại thẻ Opal

#### Người lớn

Dành cho người từ 16 tuổi trở lên và không được hưởng giảm giá vé



#### Trẻ em/Thanh thiếu niên

Dành cho trẻ em từ 4-15 tuổi và học sinh trung học từ 16 tuổi trở lên đủ điều kiện được hưởng



#### Chức giảm

Dành cho sinh viên đại học đủ điều kiện được hưởng, khách hàng của Centrelink, người học việc (trainee) và người học nghề (apprentice)



#### Người Cao niên/Người lãnh Tiền cấp dưỡng

Dành cho người cao niên, người lãnh Tiền cấp dưỡng, người tảo mộ và cựu chiến binh hội đủ điều kiện



#### Trường học

Dành cho học sinh tiểu học và trung học đủ tiêu chuẩn đi lại từ nhà đến trường



Xem phần 'Đi lại được giảm' trong tập sách này để biết thêm thông tin về điều kiện được hưởng và bằng chứng để được hưởng chức giảm đi lại.







## Mua thẻ Opal ở đâu

### Các tiệm bán lẻ thẻ Opal

Hầu hết các tiệm bán báo, nhà bưu điện, các cửa hàng tiện dụng và siêu thị đều có bán các thẻ Opal Người lớn và Trẻ em/Thanh thiếu niên. Hãy tìm dấu hiệu Opal ở phía trước cửa tiệm hay gần quầy tính tiền.

Quý vị có thể tìm tiệm bán lẻ thẻ Opal gần chỗ quý vị trong ứng dụng Opal Travel hay trên mạng internet tại [transportnsw.info/opal-retailers](https://transportnsw.info/opal-retailers)

### Trực tuyến

Quý vị có thể đặt mua thẻ Opal trực tuyến và thẻ sẽ được gửi đến nhà quý vị miễn phí. Thẻ sẽ được gửi đến các địa chỉ ở Úc trong khoảng từ năm đến bảy ngày làm việc.

Các tiệm bán lẻ không bán các thẻ Opal Chức giảm và thẻ Opal Người Cao niên/Người lãnh Tiền cấp dưỡng. Quý vị phải đặt mua những thẻ này qua mạng internet và cần phải có các bằng chứng để được hưởng chức giảm đi lại.

## Cách thức chạm thẻ khi lên và chạm thẻ khi xuống

Để chạm thẻ khi lên hay chạm thẻ khi xuống, cầm thẻ Opal của quý vị hay thẻ tín dụng hoặc thẻ trừ tiền không tiếp xúc đặt vào sát máy đọc thẻ cho đến khi màn hiển thị bật lên màu xanh lá cây, cho thấy là quý vị đã chạm thẻ lên hay xuống thành công.



## Làm thế nào để nạp thêm tiền vào thẻ Opal

Ứng dụng Opal Travel là cách dễ dàng nhất để theo dõi số tiền còn lại trong thẻ và nạp thêm tiền mọi nơi, mọi lúc.

Quý vị cũng có thể đăng ký thẻ Opal trong ứng dụng hay qua mạng internet để tự động nạp thêm tiền, như thế quý vị sẽ không bao giờ phải lo lắng là số tiền còn lại trong thẻ bị xuống quá thấp.



### Cách thức nạp thêm tiền

- Ứng dụng Opal Travel
- [transportnsw.info](https://transportnsw.info)
- Các máy Opal tại một số nhà ga metro, ga xe lửa, các bến phà và trạm xe điện
- Các tiệm bán lẻ Opal

## Khi nạp thêm tiền bằng ứng dụng Opal Travel hay trực tuyến

- số tiền còn lại trong thẻ sẽ hiện ra là đang chờ xác minh cho đến lúc quý vị chạm thẻ đi lần kế tiếp
- có thể phải mất 15 phút trước khi quý vị có thể sử dụng số tiền còn lại trong thẻ được cập nhật khi đi xe metro, xe lửa, phà và xe điện và đến 60 phút khi đi xe buýt
- nếu không chạm thẻ trong thời gian 60 ngày sau khi nạp thêm tiền, số tiền nạp thêm này sẽ được hoàn lại cho quý vị

## Hoàn tiền còn lại trong thẻ Opal

Thẻ Opal được thiết kế để sử dụng trong nhiều năm. Nếu là người không đi lại thường xuyên hay quý vị là du khách đến Sydney, hãy tính đến chuyện giữ lại trong thẻ một khoản tiền nào đó để sử dụng cho lần tới khi quý vị cần đi lại bằng hệ thống Opal.

Trường hợp quý vị muốn số tiền còn lại trong thẻ Opal được hoàn lại cho quý vị, hệ thống có thể hoàn lại tiền nhưng tiền hoàn lại chỉ có thể được trả vào tài khoản ngân hàng Úc có địa chỉ ở Úc.

Muốn biết thêm thông tin, xin vào trang mạng [transportnsw.info/opal-refunds](https://transportnsw.info/opal-refunds)



# Các lợi ích và giảm giá đi lại

Nếu đi lại thường xuyên và liên tục chạm thẻ khi lên và khi xuống bằng cùng một thẻ Opal hay thẻ hoặc thiết bị không tiếp xúc, quý vị có thể được hưởng các lợi ích và giảm giá đi lại khác nhau.

## Khoản thưởng Đi lại Hàng tuần

Được hưởng nửa giá vé sau khi đã đi lại tám cuộc hành trình có trả tiền trong một tuần.\*†

## Tiết kiệm ngoài giờ cao điểm

Tiết kiệm 50% giá vé xe metro, xe lửa, xe buýt và xe điện khi quý vị bắt đầu chuyến đi ngoài giờ cao điểm vào các ngày làm việc trong tuần.#

## Giảm giá đổi phương tiện

Được giảm giá mỗi lần quý vị đổi qua phương tiện di chuyển khác (bao gồm xe metro, xe lửa, phà, xe buýt và xe điện) trong vòng 60 phút sau khi quý vị vừa chạm thẻ khi xuống.

Hãy bảo đảm quý vị chạm thẻ khi bắt đầu đi và chạm thẻ khi kết thúc chuyến đi bằng cùng một thẻ Opal, thẻ hay thiết bị không tiếp xúc để được hưởng các khoản thưởng và giảm giá khi đi lại.

\*Không kể lệ phí ra vào ga Phi trường Sydney. †Số hành trình được tính đối với Khoản thưởng Đi lại Hàng Tuần (Weekly Travel Reward) sẽ được tính lại từ đầu mỗi thứ Hai vào lúc 4 giờ sáng. Những hành trình đã đi sau khi đạt đến mức Đi lại Tối đa Mỗi ngày (Daily Travel Cap) không được tính là hành trình có trả tiền và không được cộng vào Khoản thưởng Đi lại Hàng Tuần. # Mức giảm giá 50% khi đi lại ngoài giờ cao điểm được áp dụng từ ngày 6 tháng Bảy năm 2020 trong ba tháng.

## Giá vé tối đa

Dù quý vị có đi lại xa bao nhiêu và thường xuyên như thế nào đi nữa, quý vị cũng không bao giờ phải trả cao hơn mức vé tối đa hằng ngày, hằng tuần hay ngày Chủ Nhật.\*

	Giá vé tối đa hằng ngày	Giá vé tối đa hằng tuần	Giá vé tối đa ngày thứ Bảy và Chủ nhật	Giảm giá chuyển đổi phương tiện
Thẻ Opal	\$16,80	\$50,00	\$8,40	\$2,00
Thẻ/thiết bị không tiếp xúc	\$16,80	\$50,00	\$8,40	\$2,00
Thẻ Opal Trẻ em/Thanh thiếu niên	\$8,40	\$25,00	\$4,20	\$1,00
Thẻ Opal chức giảm	\$8,40	\$25,00	\$4,20	\$1,00
Thẻ Opal Người Cao niên/Người lãnh Tiền cấp dưỡng	\$2,50	–	\$2,50	\$1,00



## Trả tiền không tiếp xúc

Nếu không có thẻ Opal hay thích đi lại một cách nhẹ nhàng, quý vị có thể chạm bằng thẻ tín dụng, thẻ trừ tiền hay một thiết bị đã được nối kết (như điện thoại hay đồng hồ thông minh) để trả tiền vé quý vị đi lại bằng phương tiện chuyên chở công cộng.

## Những thẻ và thiết bị không tiếp xúc tương thích

Các loại thẻ American Express, Mastercard, Visa và thẻ trừ tiền không tiếp xúc có thể chạm vào các máy đọc thẻ Opal. Nếu quý vị sử dụng thẻ được cấp ở nước ngoài, nơi cấp thẻ cho quý vị có thể tính lệ phí giao dịch với nước ngoài.

Để sử dụng được thiết bị không tiếp xúc của quý vị với máy đọc thẻ Opal, quý vị cần phải nối kết nó với thẻ American Express, Mastercard hay Visa trước khi đi lại và sau đó chạm thẻ bằng chiếc bốp kỹ thuật số của quý vị.

## Giá vé không tiếp xúc và các lợi ích đi lại

Khi sử dụng thẻ hay thiết bị trả tiền không tiếp xúc quý vị sẽ được tính giá vé Opal Người lớn và được hưởng tất cả mọi lợi ích và chức giảm giống như của một thẻ Opal Người lớn. Để được hưởng giá vé của Trẻ em/Thanh thiếu niên, Chức giảm hay Người Cao niên/Người lãnh Tiền cấp dưỡng, quý vị phải cần có thẻ Opal hợp lệ.

## Chạm khi lên và chạm khi xuống bằng phương tiện không tiếp xúc

Luôn luôn chạm khi bắt đầu đi và chạm khi kết thúc chuyến đi bằng cùng một thẻ hay cùng một thiết bị để được tính đúng giá vé và hưởng các lợi ích đi lại.



### Sử dụng riêng các thẻ của quý vị

để bảo đảm tiền vé được tính trên thẻ quý vị muốn





# Đi lại được chược giảm

Nếu quý vị đủ tiêu chuẩn được hưởng chược giảm đi lại, thẻ Opal là phương thức trả tiền duy nhất cho phép quý vị được hưởng giá vé chược giảm.

Các thẻ Opal Chược giảm và thẻ Opal Người Cao niên/Người lãnh Tiền cấp dưỡng phải được đặt mua qua mạng và cần phải có bằng chứng để được hưởng chược giảm đi lại.

Nếu có thẻ Opal Trẻ em/Thanh thiếu niên hay Người Cao niên/Người lãnh Tiền cấp dưỡng, quý vị phải luôn luôn mang theo các bằng chứng được hưởng chược giảm khi đi lại.

## Thẻ Opal Trẻ em/Thanh thiếu niên

Hành khách đủ điều kiện	Bằng chứng hưởng chược giảm hợp lệ
4-15 tuổi	Không yêu cầu
Học sinh trung học từ 16 tuổi trở lên	Thẻ Chược giảm Học sinh Trung học Phổ thông NSW/ACT

## Thẻ Opal Chược giảm

Hành khách đủ điều kiện	Bằng chứng hưởng chược giảm hợp lệ
Sinh viên đại học	Thẻ sinh viên có hiệu lực hay Thẻ Giảm giá Chuyên chở Công cộng
Khách hàng Centrelink	Thẻ Giảm giá Chuyên chở Công cộng
Người học việc và huấn nghệ	Thẻ Giảm giá Chuyên chở Công cộng

## Thẻ Opal Người Cao niên/Người lãnh Tiền cấp dưỡng

Hành khách đủ điều kiện	Bằng chứng hưởng chược giảm hợp lệ
Người cao niên	Thẻ Cao niên do Chính phủ Tiểu bang hoặc Lãnh thổ cấp (thẻ kỹ thuật số cũng được chấp nhận)
Người lãnh Tiền cấp dưỡng	Thẻ Chược giảm cho Người lãnh Tiền cấp dưỡng do Chính phủ Úc cấp (thẻ kỹ thuật số cũng được chấp nhận)
Quả phụ chiến binh và chiến binh goá vợ NSW	Thẻ Vàng Cựu chiến binh do Bộ Cựu Chiến binh cấp
Cựu chiến binh NSW	Thẻ Vàng Cựu chiến binh do Bộ Cựu Chiến binh cấp
Người tâm trú NSW	Thẻ Giảm giá Chuyên chở Công cộng

Muốn biết thêm thông tin về tiêu chuẩn được hưởng, xin vào trang mạng [transportnsw.info/tickets-opal/ticket-eligibility-concessions](https://transportnsw.info/tickets-opal/ticket-eligibility-concessions)

Muốn xin Thẻ Giảm giá Chuyên chở Công cộng, xin vào trang mạng [transportnsw.info/order-card](https://transportnsw.info/order-card)

# Đi và đến nhà ga Phi trường Sydney

Nếu quý vị đón xe lửa đến và rời khỏi nhà ga Nội địa và Quốc tế Phi trường Sydney, quý vị phải trả thêm lệ phí ra vào nhà ga cộng thêm giá vé Opal của quý vị.

Nếu quý vị mua vé Opal một chuyến duy nhất, lệ phí vào nhà ga sẽ được tính chung vào giá vé. Nếu quý vị sử dụng thẻ Opal, thẻ hay thiết bị không tiếp xúc, lệ phí vào nhà ga sẽ được tự động tính khi quý vị chạm thẻ khi xuống tại điểm đến.

Hãy kiểm tra trước khi đi lại để biết số tiền còn lại trong thẻ Opal có đủ để trả cho toàn bộ chi phí của chuyến đi hay không, và nạp thêm tiền trước khi đi nếu cần. Nếu số tiền còn lại trong thẻ quá thấp khi đến nơi mình định xuống, quý vị phải nạp thêm tiền vào thẻ trước khi ra khỏi nhà ga.

Quý vị có thể sử dụng công cụ Hoạch định Chuyến đi (Trip Planner) có trong ứng dụng Opal Travel hay trên mạng internet tại [transportnsw.info/trip](https://transportnsw.info/trip) để kiểm tra trước xem chuyến đi sẽ tốn bao nhiêu tiền.

## Lệ phí ra vào nhà ga Phi trường Sydney\*

	Lệ phí ra vào nhà ga một lần	Lệ phí tối đa ra vào nhà ga hằng tuần
Thẻ Opal Người lớn	\$15,74	\$31,92
Thẻ/thiết bị không tiếp xúc	\$15,74	\$31,92
Thẻ Opal Trẻ em/Thanh thiếu niên	\$14,08	\$28,61
Thẻ Opal Chược giảm	\$14,08	\$28,61
Thẻ Opal Người Cao niên/Người lãnh Tiền cấp dưỡng	\$14,08	\$28,61
Thẻ đi một chuyến người lớn	\$16,00	-
Thẻ đi một chuyến trẻ em	\$14,10	-

\*Chính xác vào thời điểm tháng Bảy năm 2022. Giá vé có thể thay đổi mà không thông báo trước. Muốn biết các thông tin cập nhật nhất, xin vào trang mạng [transportnsw.info/airport](https://transportnsw.info/airport)

## Đi lại dễ dàng với ứng dụng Opal Travel



Nạp thêm tiền mọi nơi, mọi lúc



Hoạch định chuyến đi của quý vị



Xem các ghi nhận đi lại của mình

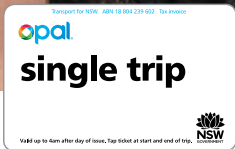


Xem các lần trả tiền không tiếp xúc của mình



Và hơn thế nữa, bất cứ quý vị ở nơi nào

Tải ứng dụng Opal Travel miễn phí



## Vé Opal một chuyến

Thay vì chạm thẻ Opal hay thẻ hoặc thiết bị không tiếp xúc, quý vị có thể mua vé Opal một chuyến trước mỗi chuyến đi.

### Quý vị có thể sử dụng vé một chuyến ở đâu

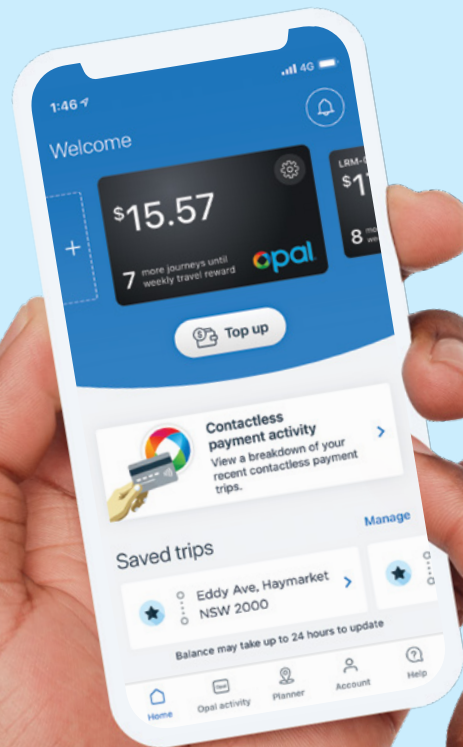
Quý vị có thể sử dụng vé một chuyến trên các xe metro, xe lửa, phà và xe điện, và trên các xe buýt ở một số khu vực. Tại Sydney, hầu hết các xe buýt đều không sử dụng tiền mặt và chỉ nhận thẻ Opal và các cách thức trả tiền không tiếp xúc mà thôi.

### Giá vé một chuyến

Các vé một chuyến chỉ có giá vé cho Người lớn và Trẻ em mà thôi. Nếu được hưởng chức giảm đi lại, quý vị cần có thẻ Opal để được hưởng giá vé chức giảm.

### Mua vé một chuyến ở đâu

Quý vị có thể mua vé ở các máy Opal tại một số nhà ga metro và xe lửa, các bến phà và trạm xe điện và trên một số xe buýt.



## Sự riêng tư

Thông tin cá nhân thu thập cho các mục đích của Hệ thống Bán vé Opal sẽ được xử lý theo đúng Đạo luật Bảo vệ Sự Riêng tư và Thông tin Cá nhân 1998. Muốn biết thông tin về cách thức chúng tôi xử lý những thông tin cá nhân như thế nào, xin xem Chính sách Bảo vệ sự Riêng tư của Opal đăng tải trên [transportnsw.info/opal-privacy-policy](https://transportnsw.info/opal-privacy-policy)

## Điều lệ sử dụng

Khi đặt mua, sử dụng hay đăng ký Thẻ Opal, quý vị đồng ý tuân theo Điều lệ Sử dụng của Opal. Muốn biết thêm thông tin, xin xem tại [transportnsw.info/tickets-opal/opal/opal-terms-of-use](https://transportnsw.info/tickets-opal/opal/opal-terms-of-use)

Tìm biết thêm tại [transportnsw.info](https://transportnsw.info)

# Mạng lưới Chuyên chở công cộng

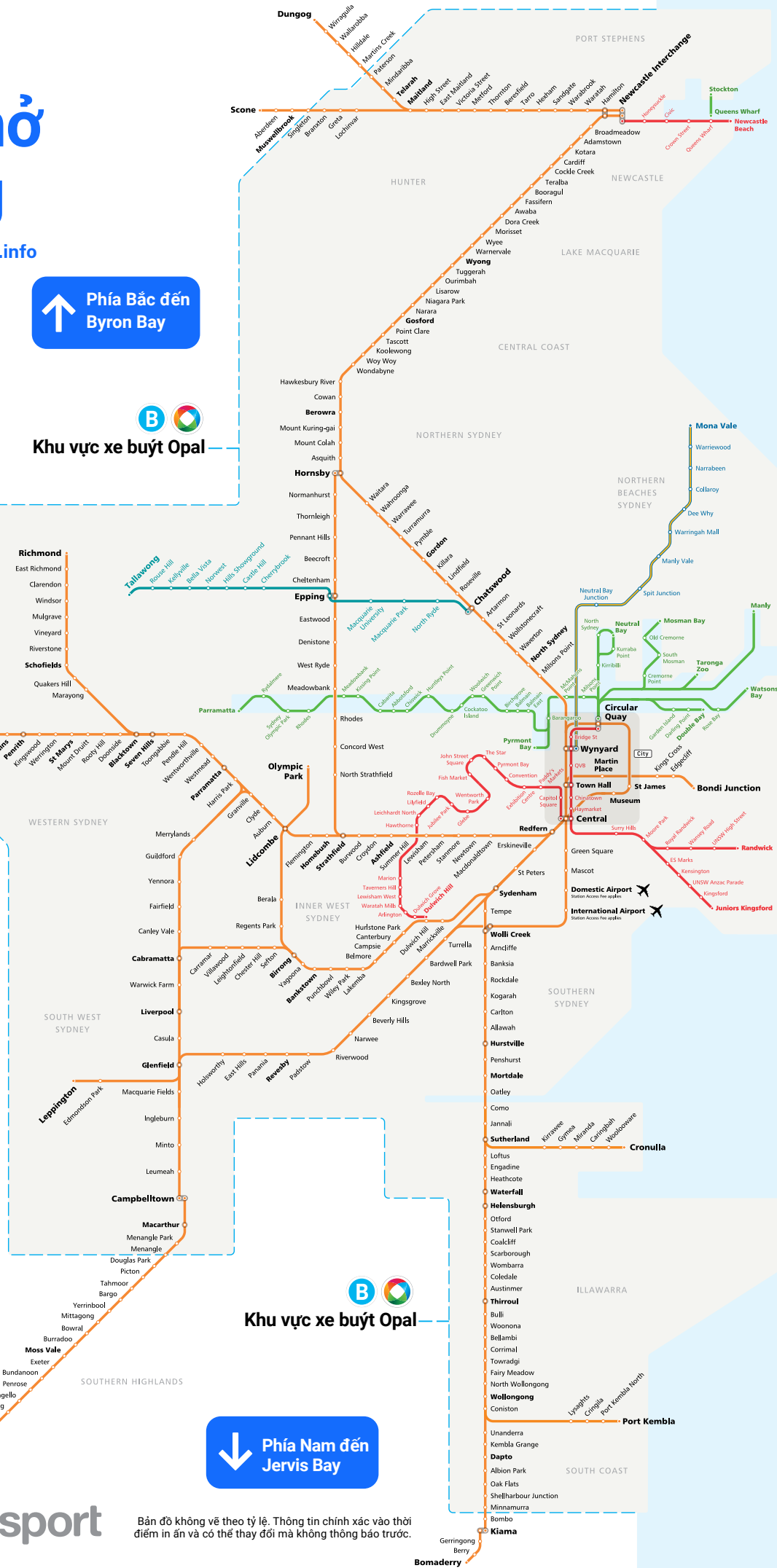
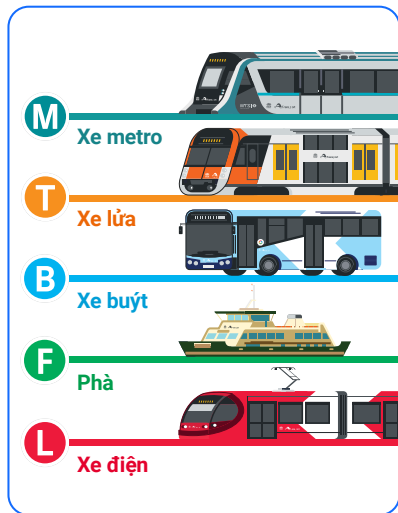
Hoạch định trước tại [transportnsw.info](https://transportnsw.info)

↑ Phía Bắc đến Byron Bay



Khu vực xe buýt Opal

← Phía Tây đến Dubbo



Khu vực xe buýt Opal

↓ Phía Nam đến Jervis Bay

Bản đồ không vẽ theo tỷ lệ. Thông tin chính xác vào thời điểm in ấn và có thể thay đổi mà không thông báo trước.

